

POROZUMIENIE

między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Rządem Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich
o równoważności dokumentów o wykształceniu, stopniach i tytułach naukowych wydawanych w Polskiej
Rzeczypospolitej Ludowej i Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich,

podpisane w Warszawie dnia 10 maja 1974 r.

W imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

RADA PAŃSTWA
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 10 maja 1974 roku zostało podpisane w Warszawie Porozumienie między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Rządem Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich o równoważności dokumentów o wykształce-

niu, stopniach i tytułach naukowych wydawanych w Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich, w następującym brzmieniu dosłownym:

POROZUMIENIE

między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Rządem Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich o równoważności dokumentów o wykształceniu, stopniach i tytułach naukowych wydawanych w Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich.

Rząd Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Rząd Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich zgodnie z Układem o przyjaźni, współpracy i wzajemnej pomocy z dnia 8 kwietnia 1965 r. i Umową o współpracy kulturalnej i naukowej między Polską Rzeczypospolitą Ludową i Związkiem Socjalistycznych Republik Radzieckich z dnia 14 grudnia 1970 r., zgodnie z Konwencją o wzajemnym uznawaniu równoważności dokumentów ukończenia szkół średnich, szkół średnich zawodowych, szkół wyższych, a także dokumentów o nadawaniu stopni i tytułów naukowych z dnia 7 czerwca 1972 r., w celach dalszego rozwoju współpracy w dziedzinie nauki, kształcenia i doskonalenia kadr uzgodniły, co następuje:

Artykuł 1

Uznaje się za równoważne:

- 1) świadectwo o ukończeniu ośmioletniej szkoły podstawowej wydawane w PRL i świadectwo o niepełnym średnim wykształceniu wydawane w ZSRR po 8 latach nauki, dające prawo kontynuowania nauki w pełnej szkole średniej (w PRL — w liceum ogólnokształcącym), a także wstępowania do średnich szkół zawodowych i zawodowo-technicznych,
- 2) świadectwo ukończenia szkoły zawodowej wydawane w PRL i świadectwo ukończenia szkoły zawodowo-technicznej wydawane w ZSRR, nie potwierdzające uzyskania wykształcenia średniego,
- 3) świadectwo dojrzałości wydawane w PRL i świadectwo o uzyskaniu wykształcenia średniego, świadectwo ukończenia średniej szkoły zawodowo-technicznej, świadectwo ukończenia średniej szkoły zawodowej wydawane w ZSRR, dające prawo wstępu do szkół wyższych w obu państwach,
- 4) dyplom wydawany po ukończeniu szkoły wyższej w PRL oraz dyplom wydawany po ukończeniu szkoły wyższej w ZSRR, przy czym oba dyplomy uprawniają do ubiegania się o stopień naukowy doktora w PRL lub stopień naukowy kandydata nauk w ZSRR,
- 5) dyplom doktora (w latach 1952—1958 dyplom kandydata nauk) wydawany w PRL i dyplom kandydata nauk wydawany w ZSRR,

- 6) dyplom doktora habilitowanego (do roku 1969 dyplom docenta, a w latach 1952—1958 dyplom doktora nauk) wydawany w PRL i dyplom doktora nauk wydawany w ZSRR,
- 7) nominację na docenta w PRL i nominację na docenta szkoły wyższej (w instytucie naukowo-badawczym — starszego pracownika naukowego) w ZSRR,
- 8) nominację na profesora nadzwyczajnego i profesora zwyczajnego w PRL i nominację na profesora w ZSRR.

Artykuł 2

Umawiające się Strony będą informowały się wzajemnie o zmianach w systemach kształcenia w swoich Państwach i będą mogły dokonywać odpowiednich zmian postanowień artykułu 1 w drodze wymiany not.

Artykuł 3

Porozumienie niniejsze zawarte jest na czas nieograniczony. Może ono być wypowiedziane przez każdą ze Stron i w takim przypadku traci moc po upływie 6 miesięcy od dnia otrzymania przez drugą Umawiającą się Stronę noty o wypowiedzeniu.

Artykuł 4

Porozumienie niniejsze wejdzie w życie w dniu wymiany not stwierdzających ostateczne jego przyjęcie w każdym z Państw zgodnie z prawem w nim obowiązującym.

Sporządzono w Warszawie w dniu 10 maja 1974 roku w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i rosyjskim, przy czym obydwa teksty posiadają jednakową moc.

Z upoważnienia Rządu
Polskiej Rzeczypospolitej
Ludowej
J. Kaczmarek

Minister Nauki, Szkolnictwa
Wyższego i Techniki PRL

Z upoważnienia Rządu
Związku Socjalistycznych
Republik Radzieckich
W. P. Jelutin

Minister Szkolnictwa
Wyższego i Średniego
Zawodowego ZSRR

Po zaznajomieniu się z powyższym Porozumieniem Rada Państwa uznała je i uznaje za słuszne zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nim zawartych; oświadczają, że jest ono przyjęte, ratyfikowane i potwierdzone, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywane.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie, dnia 12 września 1974 roku.

Przewodniczący Rady Państwa: H. Jabłoński

L. S.

Minister Spraw Zagranicznych: S. Olszowski

95

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 14 października 2005 r.

**w sprawie wypowiedzenia przez Rzeczpospolitą Polską Porozumienia
między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Rządem Związku Socjalistycznych Republik
Radzieckich o równoważności dokumentów o wykształceniu, stopniach i tytułach naukowych wydawanych
w Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich,
podpisanego w Warszawie dnia 10 maja 1974 r.**

Podaje się niniejszym do wiadomości, że na podstawie ustawy z dnia 24 września 2004 r. o wypowiedzeniu Porozumienia między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Rządem Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich o równoważności dokumentów o wykształceniu, stopniach i tytułach naukowych wydawanych w Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich, podpisanego w Warszawie dnia 10 maja 1974 r. (Dz. U. Nr 245, poz. 2455), Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej dnia 24 lutego 2005 r. wypowiedział wymienione wyżej Porozumienie.*

* Tekst Porozumienia opublikowany został w Dz. U. z 1975 r. Nr 4, poz. 14.

Zgodnie z artykułem 3 powyższego Porozumienia, traci ono moc obowiązującą w stosunku do następujących państw w podanych poniżej datach:

Republika Białorusi	29 września 2005 r.
Republika Kazachstanu	29 września 2005 r.
Republika Mołdowy	6 października 2005 r.
Federacja Rosyjska	25 września 2005 r.
Ukraina	30 września 2005 r.
Republika Tadżykistanu	8 grudnia 2005 r.

Minister Spraw Zagranicznych: *A. D. Rotfeld*

94**DOKUMENT WYPOWIEDZENIA**

**przez Rzeczpospolitą Polską Porozumienia między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej
i Rządem Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich
o równoważności dokumentów o wykształceniu, stopniach i tytułach naukowych wydawanych
w Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich,
podpisanego w Warszawie dnia 10 maja 1974 r.**

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

Porozumienie między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Rządem Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich o równoważności dokumentów o wykształceniu, stopniach i tytułach naukowych wydawanych w Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich, podpisane w Warszawie dnia 10 maja 1974 r., zostaje wypowiedziane przez Rzeczpospolitą Polską.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 24 lutego 2005 r.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *A. Kwaśniewski*

L.S.

Prezes Rady Ministrów: *M. Belka*